



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สวีตเซอร์แลนด์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ ตุลาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาทั่วโลกเห็นชอบพันธสัญญาในการแก้ไขปัญหาด้านสิทธิมนุษยชน		



บันทึกการเข้าร่วมประชุมของประธานและรองประธานรัฐสภา ณ การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๓๕ โดย ©IPU/P. Albouy

สมาชิกรัฐสภาจากทั่วโลกร่วมแถลงการณ์พันธสัญญาในการยกระดับการเตือนภัยและการดำเนินงานเชิงรุก หากมีประเด็นที่ร้ายแรงด้านสิทธิมนุษยชนเกิดขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสถานการณ์ที่มีความขัดแย้ง

ในแถลงการณ์ว่าด้วยการละเมิดสิทธิมนุษยชนเสมือนเป็นเหตุเริ่มต้นของการเกิดความขัดแย้ง ซึ่งแถลงการณ์ดังกล่าวได้รับรองข้อสรุปของผลการประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๓๕ ณ นครเจนีวา ประเทศสวีตเซอร์แลนด์ สมาชิกของสหภาพรัฐสภาได้กล่าวว่า สมาชิกรัฐสภา คือ ผู้พิทักษ์สิทธิมนุษยชนและหลักนิติธรรม หากมีการละเมิดหรือเกิดปัญหาขึ้น สมาชิกรัฐสภาถือเป็นคนแรก ๆ ที่จะตอบโต้ในเรื่องนี้

ในแถลงการณ์ได้บรรยายละเอียดถึงภารกิจเฉพาะที่แต่ละรัฐสภาสามารถจะป้องกันและแก้ไข เมื่อเกิดการละเมิดสิทธิมนุษยชน ทั้งนี้ เพื่อสร้างความมั่นใจว่า บรรทัดฐานด้านสิทธิมนุษยชนนานาชาติ คือส่วนหนึ่งของงานนิติบัญญัติ การสร้างหลักประกันด้วยการบังคับใช้กฎหมายรวมถึงการดำเนินการยับยั้งในกรณีที่เป็น การจัดการกับความรุนแรงอันมีพื้นฐานมาจากเรื่องเพศสภาพ และการป้องกันความรุนแรงที่จะเกิดขึ้นนี้เป็น เพียงส่วนหนึ่งของมาตรการที่เป็นรูปธรรมที่รัฐสภาต้องจัดทำเพื่อปกป้องสิทธิมนุษยชนของพลเมือง

แถลงการณ์ได้สร้างความชัดเจนว่า สมาชิกรัฐสภาต้อง “... แสดงพลังออกมาเพื่อต่อสู้กับ ความรุนแรง และทำงานอย่างไม่เหน็ดเหนื่อยเพื่อค้นหา และทำการเยียวยารักษา อะไรก็ตามที่เป็นความรุนแรง และไม่ว่า จะที่ไหนก็ตามที่เกิดความรุนแรง”

นายซาเบร์ เซาว์ดรี ประธานสหภาพรัฐสภากล่าวว่า “เนื่องจากประชาชนต้องทนทุกข์กับความเลวร้าย อันเป็นผลมาจากความขัดแย้งในประเทศซีเรีย เยเมน และสถานที่ต่าง ๆ สมาชิกรัฐสภาต้องเข้ามาเป็นส่วนหนึ่ง ของความพยายามในการแสวงหาสันติภาพ ส่งเสริมให้มีการเปิดการเจรจา และยุติความรุนแรง ความสูญเสียอย่าง ร้ายแรงต่อชีวิต รัฐสภาจำเป็นต้องใช้จุดแข็งของเรา ในการสอดส่องดูแลให้แก่พลเมืองของเรา เพื่อปกป้อง ไม่ให้มีการละเมิดสิทธิมนุษยชนในประเด็นความขัดแย้งและปกป้องประชาชนในฐานะที่พวกเราเป็นผู้แทน”

จากรายงานที่ออกมาในช่วงระหว่างการประชุม ระบุว่าประเด็นความสำคัญที่กระจายอย่างแพร่หลาย คือ ในเรื่องการกีดกันทางเพศและการละเมิดอย่างรุนแรงต่อสมาชิกรัฐสภาสตรี สมาชิกของสหภาพรัฐสภา ได้รับรองข้อมติที่เน้นเสรีภาพของสตรีในการเข้ามามีส่วนร่วมในกระบวนการทางการเมืองอย่างเต็มรูปแบบ อย่างปลอดภัย และปราศจากการแทรกแซง

ข้อมติได้เรียกร้องให้รัฐสภาและพรรคการเมืองต่าง ๆ รับรองนโยบายว่าด้วยการป้องกันการคุกคามทางเพศ สร้างกลไกการร้องเรียนและการลงโทษผู้กระทำการฝ่าฝืนอย่างจริงจัง ข้อมติดังได้กระตุ้นให้รัฐสภากำหนดไว้ อย่างเด็ดขาดให้สมาชิกรัฐสภาอย่างน้อยร้อยละ ๓๐ ต้องเป็นสตรี

สหภาพรัฐสภาให้การต้อนรับประเทศสวาซิแลนด์เข้ามาเป็นสมาชิกลำดับที่ ๑๗๑ ของสหภาพรัฐสภา

ที่ประชุมยังได้แถลงว่า ถือเป็นนครครบรอบ ๔๐ ปี ของคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนว่าด้วยเรื่องสิทธิมนุษยชน ของรัฐสภาที่ดำเนินงานเพื่อปกป้องและคอยสอดส่องดูแลเพื่อช่วยเหลือสมาชิกรัฐสภาที่ถูกละเมิดสิทธิ

วาระแห่งการครบรอบนี้ ที่ประชุมใช้โอกาสนี้เรียกร้องให้สมาชิกรัฐสภา แสดงความเป็นน้ำหนึ่งใจ เดียวกันของรัฐสภาให้มากยิ่งขึ้นที่มีต่อเพื่อนสมาชิกรัฐสภาที่ถูกละเมิดสิทธิขั้นพื้นฐาน ทั้งนี้ ในการประชุมสมัชชา สหภาพรัฐสภา ณ นครเจนีวา ได้มีสมาชิกรัฐสภา รวมทั้งประธานและรองประธานรัฐสภาเข้าร่วมประชุม กว่า ๖๘๐ คน จาก ๑๔๐ ประเทศ

ที่มาของข่าว :	http://www.ipu.org/press-/pressrelease201610272.htm
วันที่พิมพ์ :	๒๑ ธันวาคม ๒๕๕๙

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล หรือมีความหมายกำกวม</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ